

TRANSLATOLOGICKÝ DÝCHÁNEK S JANEM NEPOMUKEM PISKAČEM



foto Tomáš Binter

Rádi bychom Vám nabídli jedinečnou kulturně vzdělávací literární seanci pro žáky a studenty ve věku od 12 do 18 let. Pořad je ideálním doplněním nebo rozšířením výuky českého jazyka, literatury i cizích jazyků. Dramaturgem a aktérem je Jan Nepomuk Piskač, který již třetím rokem vystupuje s variacemi na stejnojmenný pořad nejen v českobudějovickém Studentském Univerzitním Divadle (1x měsíčně sólo a 1x měsíčně se studenty svých soukromých kurzů Do slova a do písmene), ale v celém jihočeském kraji i v celé ČR i v zahraničí (Polsko, Rakousko, Finsko).

Jedná se o sólové vystoupení na pomezí „text-appealu“, vyprávěného divadla a řečové dílny. Stěžejní pozornost je věnována slovesnosti a hlasitému tlumočení literárních děl a dalších slovních útvarů v jejich původních zněních (až v devíti evropských jazycích, především ve francouzštině, angličtině, němčině, ruštině, polštině, slovenštině, ale také ve španělštině a v dalších) i v překladech (do češtiny i z češtiny domácích autorů do jazyků cizích) i v dalších transformacích. Demonstrace, co vše jde dělat s mluveným slovem a vůbec zvukem osvobozeným od čtení textu čili podávaným výhradně z paměti, sledují primární komunikativnost literatury, jazyka a živé řeči.

Zvýšená pozornost je upnuta k orálnímu gestu, k jednání řeči, k dění a pohybu slova v zájmu toho, aby literatura nešustila papírem. Vzít si literární dílo takříkajíc do pusy, do gesta a dostat je do těla, může přispět k obnovení primárního, intimního a osobního čili tělového či dokonce pudového vztahu ke slovu a oživit smysl a zaujetí pro literaturu a slovesnou kulturu šířeji. Důraz na zvukové kvality, na vnímání sluchem, jakož i na hmatatelnou tělovost hlasu a řeči, na chuť a vůni slova přispívá k aktivaci zasutých lidských smyslů v době převládající vizuality.

Mnohahodinový pestrý repertoár, který lze podle chuti kombinovat, přeskupovat, krátit i natahovat může nabídnout mezi mnoha jinými také Franze Kafku, Daniila Charmse, Edgara A. Poea, Charlese Baudelaira, Guillaumea Apollinaira, Jamese Joyce, Samuela Becketta, Fernanda Pessou, Raymonda Queneau, Christiana Morgernsterna, Helmutha Heissenbüttela, Patricka Süskinda, Ogdena Nashe, Charlese Buckowského, Nicka Cavea, Jacquesa Préverta, Paula Verlaina, Victora Huga, Alexandra Puškina, Borise Pasternaka, Annu Achmatovovou, Wislawu Szymborskou, Williama Shakespeara, K. J. Erbena, Jiřího Koláře, Ivana Vyskočila, Emanuela Fryntu, Josefa Hiršala, Bohuslava Reynka, Suzanne Renaud, Ivana Magora Jirouse, Jana Zábranu, Jana Skácela, Dagmaru Urbánkovou.

KOLIK

Ideální počet diváků/účastníků pořadu je 1-2 třídy, resp. 30, max. 60 osob. Délka vystoupení může být 45-90 min. Během jedné návštěvy lze realizovat až 3 vystoupení. Pořad lze formátovat buď jako vystoupení nebo jako seminář či jazykovou/řečovou dílnu. Cena vystoupení je na základě konkrétní dohody od 2000Kč plus doprava vystupujícího.

REFERENCE

Mgr. Hana Žížalová (profesorka češtiny a němčiny na Gymnáziu J. V. Jirsíka v Č. Budějovicích),
Doc. Stanislav Suda (pedagog na Pedagogické fakultě Jihočeské univerzity), prof. Vladimír Mikeš (pedagog na DAMU Praha, překladatel, prozaik), prof. Ivan Vyskočil (pedagog, autor, herec a divadelní principál, psycholog), Mgr. Vladimíra Marková (ředitelka MŠ a ZŠ VI. Rady 1, České Budějovice)

O JNP

Rétor, učitel řeči (a řečí) na volné noze, původce autorských formátů „high-tech haiku“ a scénického „translatologického večírku“, absolvent lycea v Dijonu, žák a asistent Ivana Vyskočila na DAMU, absolvent Katedry autorské tvorby a pedagogiky Divadelní akademie múzických umění v Praze, externí pedagog DAMU, FAMU, JAMU a Polytechnic Stadia Helsinki, stážista Boomerang Theatre Company v irském Corku, působí v Českých Budějovicích. Od roku 2009 vede krátko i dlouhodobé soukromé kurzy mluveného slova a veřejného vystupování Do slova a do písmene a Mluvit jasně.

KONTAKTY

MgA. Jan Nepomuk Piskač / jan.nepomuk@post.cz / +420 721 385 186 / www.jnp.mypage.cz nebo
Mgr. Michala Piskačová, PhD. / simatko@centrum.cz / +420 603181612